

**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
Московский государственный институт культуры**

**УТВЕРЖДЕНО:
Председатель УМС
Факультета музыкального
Искусства
Ануфриева Н.И.**

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ПРАКТИЧЕСКОЕ ОСВОЕНИЕ АНГЛИЙСКОЙ ВОКАЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

Направление подготовки:	53.03.03 Вокальное искусство
Профиль подготовки:	Академическое пение
Квалификация (степень) выпускника:	Концертно-камерный певец. Преподаватель
Форма обучения:	Очная, заочная

*(РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями
здоровья и инвалидов)*

1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели: формирование у студентов комплекса: знать, уметь, владеть, необходимого для исполнения вокального произведения, включающего в себя знание эпохи и периода исполняемого произведения, оперной школы, вокальной школы, а также практическую работу с художественным текстом.

Задачи:

- дать характеристику разным эпохам и периодам;
- дать характеристику вокальным школам;
- раскрыть особенности вокальной техники в разные периоды истории оперного искусства;
- использовать основы фонетики, грамматики, минимума лексики для работы с художественным текстом в нотном материале;
- отработать навыки практического применения комплекса ЗУВ для современной вокальной интерпретации произведения.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

Дисциплина «Практическое освоение английской вокальной литературы» входит в состав Блока 1 «Дисциплины (модули)», который относится к *части, формируемой участниками образовательных отношений* по направлениям подготовки: 53.03.03 «Вокальное искусство», профиль «Академическое пение».

Входные знания, умения и компетенции, необходимые для изучения данного курса, базируется на системе знаний, умений и компетенций, полученных студентами в процессе обучения в средних и средних специальных учебных заведениях.

Дисциплина изучается в течение 3 семестров. В результате освоения дисциплины формируются знания, умения и навыки, необходимые для изучения таких дисциплин, как Концертно-камерное пение, «Практическое освоение немецкой вокальной литературы», «Практическое освоение французской вокальной литературы» Вокальный коучинг, Исполнительская практика, Изучение оперных партий, подготовка к государственной итоговой аттестации и т.д. Взаимосвязь курса с другими дисциплин ОПОП способствует углубленной подготовке студентов к решению специальных практических профессиональных задач и формированию необходимых компетенций.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО и ОПОП ВО по данным направлениям подготовки: 53.03.03 «Вокальное искусство», профиль «Академическое пение»

Перечень планируемых результатов обучения по (дисциплине) модулю:

№ п п	Код компетенции	Индикаторы компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине; индикаторы достижения компетенции
1.	ПК-2 Способен совершенствовать культуру исполнительского интонирования, мастерство в	ПК-2.1 Использует знания по основам постановки и гигиены голоса в своей профессиональной деятельности	В результате освоения дисциплины студент должен: Знать: <ul style="list-style-type: none">• исполнительские особенности сольных произведений различных стилей и жанров;• специальную вокальную литературу различных эпох

использовани и комплекса художественн ых средств исполнения в соответствии со стилем музыкального произведения	<p>ПК-2.2 Осознанно подходит к технологии голосообразования и голосоведения</p> <p>ПК-2.3 Владеет чистой исполнительской интонацией и основами певческого дыхания</p> <p>ПК-2.4 Владеет теоретическими знаниями в области стилистики вокальных произведений и национальных школ</p> <p>ПК-2.5 Использует комплекс вокально-технических приемов для создания интерпретации произведений разных стилистических школ, жанров и направлений</p>	<p>Уметь.</p> <ul style="list-style-type: none"> • правильно произносить звуки английского языка при пении; • четко и напряженно артикулировать согласные звуки в потоке речи при декламации поэтического текста; • переводить книжную и поэтическую лексику вокальной партии; • читать поэтические тексты вокальных партий; • воспринимать на слух художественный текст вокальной партии в речи и при пении; • осознавать и раскрывать художественное содержание музыкального произведения <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • нормативным произношением, вокальным произношением; • навыками прочтения поэтического текста с выделением эмоционального подтекста; • навыками конструктивного критического анализа вокальной партии при её интерпретации.
<p>ПК-3 Готов к овладению и постоянному расширению репертуара, соответствующего исполнительскому профилю</p>	<p>ПК-3.1 Изучает оперный и камерный репертуар по своему типу голоса</p> <p>ПК-3.2 Демонстрирует осознанный подход и владеет закономерностями и методами исполнительской работы над музыкальным произведением</p> <p>ПК-3.3 Использует знания иностранных языков для освоения</p>	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> • обладает знаниями в области истории вокального исполнительства, опираясь на опыт великих мастеров, готов постоянно расширять и накапливать репертуар. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • систематизировать работу над различным репертуаром: оперным и камерным; • исследовать самостоятельно новый репертуар для расширения и накопления своего репертуара; • формировать репертуар для своей профессиональной деятельности. <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> • репертуаром по своему типу голоса (соответствующим исполнительской специализации, квалификации), готов постоянно расширять и накапливать репертуар

		зарубежного репертуара ПК-3.4 Анализирует вокально-технические приемы исполнения и применяет их в соответствии со стилем произведения ПК-3.5 Классифицирует и подбирает репертуар для своих выступлений (сольный, ансамблевый)	
--	--	--	--

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

4.1 Объем дисциплины (модуля)

Объем (общая трудоемкость) дисциплины «Практическое освоение английской вокальной литературы» составляет 6 з.е., 216 акад.часов, из них для очной формы обучения контактных – 102 акад.часов, СРС – 114 академ.часов; формы контроля: 2 семестр –зачет, 3, 4 семестры – зачет с оценкой..

Для заочной формы обучения контактных – 18 акад.часов, СРС – 186 академ. часов, контроль – 12 акад.часов; формы контроля: 4, 5 семестры – зачет с оценкой.

4.2 Структура дисциплины для очной формы обучения

№ п/п	Тема/Раздел дисциплины	Семестр	Виды учебной работы*, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)/ с указанием занятий, прово- димых в интерактивных формах				Формы текущего контроля успеваемости <i>(по неделям семестра)</i> Форма промежуточной ат- тестации <i>(по семестрам)</i>
			Лекции	Практиче- ские	ИКР	СРС	
1	Вводный фонетический курс. Фонетический курс, Units 1 - 4. Система времён английского глагола. 1. 1. The Gentle Art.	2		34		38	Индивидуальная интерпретация текстов, чтение фонетических упражнений. Входной тест.

	2. Luciano Pavarotti 3. I Believe in Man-made Miracles. Перевод художественных текстов.						
	Итого за семестр: 72 ак. ч, 2 з.е.			34		38	Зачет
2	Фонетический курс, Units 5 - 8. Лексические темы: 4. Henry Wood. 5. Scott Joplin. 6. George Gershwin. Анализ видеоматериалов и работа с нотными текстами Грамматический материал. Перевод художественных текстов. Характеристика исполнительского искусства эпохи Возрождения.	3		34		20	Индивидуальная интерпретация текстов. Чтение фонетических упражнений.
	Итого за семестр: 54 ак. ч, 1,5 з.е.			34		20	Зачет с оценкой
3	Фонетический курс, Units 9 - 13. Лексические темы: 7. International Singing Contest of Italian Opera 8. La Traviata 9. Haendel Анализ видеоматериалов и работа с нотными текстами Грамматический материал. Характеристика исполнительского искусства эпохи Барокко.	4		34		56	Индивидуальная интерпретация текстов. Чтение фонетических упражнений. Чтение художественных текстов вокальных произведений. Выходной тест
	Итого за семестр: 90 ак. ч, 2, 5 з.е.			34		56	Зачет с оценкой
	Итого по дисциплине: 216 ак. ч, 6 з.е.			102		114	

* Работа с Интернет-источниками, аутентичными текстами, подготовка диалогов, докладов, писем, резюме.

Заочная форма обучения

№ п/п	Тема/Раздел дисциплины	Семестр	Виды учебной работы*, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах)/ с указанием занятий, прово- димых в интерактивных формах				Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной ат- тестации (по семестрам)
			Лекции	Практиче- ские	ИКР	СРС	
1	Вводный фонетический курс. Фонетический курс, Units 1 - 4. Система времён английского глагола. 1. 1. The Gentle Art. 2. Luciano Pavarotti 3. I Believe in Man-made Miracles. Перевод художественных текстов.	3		6		62	Индивидуальная интерпретация текстов, чтение фонетических упражнений. Входной тест.
	Итого за семестр: 72 ак. ч, 2 з.е.			6		62	4 ч. контроль
2	Фонетический курс, Units 5 - 8. Лексические темы: 4. Henry Wood. 5. Scott Joplin. 6. George Gershwin. Анализ видеоматериалов и работа с нотными текстами Грамматический материал. Перевод художественных текстов. Характеристика исполнительского искусства эпохи Возрождения.	4		6		62	Индивидуальная интерпретация текстов. Чтение фонетических упражнений.
	Итого за семестр: 72 ак. ч, 2 з.е.			6		62	Зачет с оценкой (4 ч. контроль)
3	Фонетический курс, Units 9 - 13. Лексические темы: 7. International Singing Contest of Italian Opera 8. La Traviata 9. Haendel Анализ видеоматериалов и работа с нотными текстами Грамматический материал. Характеристика исполни-	5		6		62	Индивидуальная интерпретация текстов. Чтение фонетических упражнений. Чтение художественных текстов вокальных произведений. Выходной тест

	тельского искусства эпохи Барокко.					
	Итого за семестр: 72 ак. ч, 2 з.е.		6		62	Зачет с оценкой (4 ч. контроль)
	Итого по дисциплине: 216 ак. ч, 6 з.е.		18		186	12 ч. контроль

* Работа с Интернет-источниками, аутентичными текстами, подготовка диалогов, докладов, писем, резюме.

Список вокальных партий:

1. Доулэнд Дж. Burst forth my Tears;
2. Доулэнд Дж. Can she Excuse my Wrongs?;
3. Перселл Г. When I am Laid in Earth, ламенто Дидоны из оперы «Дидона и Эней», (1689)
4. Sweetness of nature, Ода на день рождения королевы Марии (1692).
5. Перселл Г. Дуэт «Sound the trumpet (Звучи, труба) из оды Come ye sons of art (Придите, о сыны искусства, 1694).
6. Перселл Г. Music for a while. 2 часть эпизодической музыки к трагедии "Эдип" (1692 г.).
7. Перселл Г. Let the fifes and the clarions дуэт из 4 акта оперы семи-серия «Королева фей».
8. Гендель Г. Let the Bright Seraphim, ария из оратории «Самсон» (1742 г.) по трагедии английского поэта XVII века Джона Мильтона «Самсон – борец».
9. Бриттен Б. How Sweet the Answer (1957 г.),
10. Бриттен Б. The Minstrel Boy (1957 / 58 г.);
11. Бриттен Б. A Mid Hour of Night (1957 / 58 г.);
12. Лоу Ф. I Could have Danced All Night, песня Элизы Дулитл из мюзикла «My Fair Lady»

4.3 Содержание разделов дисциплины (модуля)

№ п/п	Наименование темы дисциплины	Содержание
1	Вводный фонетический курс. Система времён английского глагола.	Фонетика (звуковой состав языка), грамматика (времена Активного залога)
2.	Фонетический курс.	Фонетика, упражнения
3	The Gentle Art. Анализ видеоматериалов	Лексика по теме, аутентичные тексты, текст, грамматика (вопросы), фонетика, упражнения
4	Luciano Pavarotti. Анализ видеоматериалов	Лексика по теме, аутентичные тексты, просмотр записей вокальных произведений, анализ умений вокалистов работать с художественным текстом, фонетика, упражнения
5	I Believe in Man-made Miracles. Анализ видеоматериалов	Лексика по теме, аутентичные тексты, текст, грамматика (пассивный залог). Просмотр записей вокальных произведений, анализ умений вокалистов работать с художественным текстом, чтение и перевод вокальных произведений, фонетика, упражнения
6	Henry Woods.	Лексика по теме, аутентичные тексты, текст, грамматика (согласование времен), фонетика, упражнения
7.	Scott Joplin.	Лексика по теме, аутентичный текст, грамматика (модальные глаголы), фонетика, упражнения

8.	George Gershwin. Анализ видеоматериалов	Лексика по теме, аутентичный текст, грамматика (условные предложения), фонетика, упражнения
9.	International Singing Contest of Italian Opera	фонетика, упражнения, лексика по теме, аутентичный текст, грамматика
10	La Traviata.	Лексика по теме, аутентичный текст, грамматика, фонетика, упражнения
11	Haendel, the Great Composer	Лексика по теме, аутентичный текст, грамматика, фонетика, упражнения
12	Анализ видеоматериалов и работа с нотными текстами	Просмотр записей вокальных произведений, анализ умений вокалистов работать с художественным текстом, чтение и перевод вокальных произведений.

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

№ п/п	Наименование темы, виды учебных занятий	Виды учебных занятий	Образовательные технологии
1	Вводный фонетический курс. Система времён английского глагола.	Практические мелкогрупповые	Видео, аудио технологии
2	Фонетический курс.	Практические	Аудио технология, интернет-технологии, компьютерные технологии.
3	The Gentle Art. Анализ видеоматериалов	Практические	Аудио, видео технологии, интернет-технологии.
4	Luciano Pavarotti. Анализ видеоматериалов	Практические	Видео технология, Аудио технология интернет-технологии
5	I Believe in Man-made Miracles. Анализ видеоматериалов	Практические	Видео, аудио технологии, интернет-технологии
6	Henry Woods.	Практические	Аудио технология, интернет-технологии
7	Scott Joplin.	Практические	Аудио технология, интернет-технологии
8	George Gershwin. Анализ видеоматериалов	Практические	Аудио, видео технологии, интернет-технологии
9	International Singing Contest of Italian Opera	Практические	Аудио, видео технологии, интернет-технологии
10	La Traviata	Практические	Аудио, видео технологии, интернет-технологии

11	Haendel, the Great Composer	Практические	Аудио, видео технологии, интернет-технологии
12	Анализ видеоматериалов и работа с нотными текстами	Практические	Видео, аудио технологии, интернет-технологии.

6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Текущий контроль выполнения заданий (контроль формирования компетенций) осуществляется регулярно, начиная с первого занятия семестра (входящий контроль). Текущий контроль освоения отдельных тем дисциплины осуществляется при помощи творческих ролевых заданий в завершении изучения каждой темы.

Система текущего контроля успеваемости служит не только оценке уровня компетентностной подготовки обучающегося и способствует наиболее качественному и объективному его оцениванию в ходе промежуточной аттестации, но и самооценке обучающегося, стимулирует его усилия.

Промежуточная аттестация по дисциплине: промежуточная аттестация проводится в форме зачета во 2 семестре, зачета с оценкой в 3 семестре. Итоговая аттестация – зачет с оценкой в 4 семестре.

6.1 Система оценивания

Форма контроля	Оценка
Текущий контроль:	
Входной тест	отлично/хорошо/удовлетворительно/неудовлетворительно
Контрольная работа	отлично/хорошо/удовлетворительно/неудовлетворительно
Устная тема	отлично/хорошо/удовлетворительно/неудовлетворительно
Зачет	Зачтено/не зачтено
Зачет с оценкой	отлично/хорошо/удовлетворительно/неудовлетворительно

6.2 Критерии оценки результатов по дисциплине

Оценка по дисциплине	Критерии оценки результатов обучения по дисциплине
«отлично»	Выставляется обучающемуся, если компетенции, закрепленные за дисциплиной, сформированы по результатам обучения в формате знать-уметь-владеть в полном объеме на уровне «высокий», и обучающийся демонстрирует как результат обучения следующие знания, умения и навыки: обучающийся глубоко и прочно усвоил грамматический, лексический, фонетический материал, продемонстрировал это на занятиях и в ходе промежуточной аттестации. Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, демонстрирует чистоту произношения, четкость декламации, умение читать и переводить художественные тексты на высоком уровне. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.
Хорошо	Выставляется обучающемуся, если он усвоил грамматический,

	<p>лексический, фонетический материал, грамотно и по существу излагает его на занятиях и в ходе промежуточной аттестации, не допуская существенных неточностей.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, демонстрирует чистоту произношения, небольшую нечеткость декламации, умение читать и переводить художественные тексты на хорошем уровне. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «хороший».</p>
удовлетворительно	<p>Выставляется обучающемуся, если он знает на базовом уровне грамматический, лексический, фонетический материал, допускает отдельные ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся испытывает определённые затруднения в применении грамматических структур, демонстрирует неточности произношения, нечеткость декламации, умение читать и переводить художественные тексты на среднем уровне. Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции, закреплённые за дисциплиной, сформированы на уровне «достаточный».</p>
неудовлетворительно	<p>Выставляется обучающемуся, если он не знает на базовом уровне грамматический, лексический, фонетический материал, допускает грубые ошибки при его изложении на занятиях и в ходе промежуточной аттестации.</p> <p>Обучающийся исчерпывающе и логически стройно излагает учебный материал, демонстрирует плохое произношения, нечеткость декламации, неумение читать и переводить художественные тексты. Демонстрирует фрагментарные знания по дисциплине.</p> <p>Оценка по дисциплине выставляется обучающемуся с учётом результатов текущей и промежуточной аттестации.</p> <p>Компетенции на уровне «достаточный», закреплённые за дисциплиной, не сформированы.</p>
зачтено / не зачтено	<p>Оценка «зачтено» выставляется студенту, если ответ соответствует критериям оценок «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» при оценке сформированности компетенций при устной и письменной коммуникации.</p> <p>Оценка «не зачтено» выставляется студенту, если ответ соответствует критериям оценки «неудовлетворительно» при оценке сформированности компетенций при устной и письменной коммуникации.</p>

6.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине:

1. Входной тест (ПК-2, ПК-3)

Цель: проверка остаточных знаний.

- 1) Russia has a lot of rivers, for example, ... Volga.
a) an b) the c) a d) –
- 2) Adults have thirty-two
a) tooth b) teeth c) tooth d) teeth
- 3) Boys are usually ... than girls.
a. tall as b. taller as c. taller d. tallest
- 4) If two civiis choose the..... .
a) less b) little c) least d) small
- 5) About 90 percent of Russian students at public schools, which are supported by state and local taxes.
a) have studied b) are studying
c) studies d) are studied
- 6) I know you.....an English lesson now.
a) take b) will take c) taking d) are taking
- 7) When I arrived at the airport the plane..... .
a) had already landed b) already landed
c) has already landed d) was already landed
- 8) The teacher asked the student..... .
a) not to smoke b) do not smoke
c) not smoke d) not smoking
- 9) The book.....last year.
a) is published b) was published
c) have been published d) published
- 10) Scientists.....this antibiotic in 1965.
a) have discovered b) had discovered
c) were discovered d) discovered

2. Темы к зачету 1

1. The Gentle Art.
2. Luciano Pavarotti
3. I Believe in Man-made Miracles.

Темы к зачету 2 (с оценкой)

4. Scott Joplin.
5. Henry Woods.
6. George Gershwin.

Темы к итоговому зачету (с оценкой)

7. International Singing Contest of Italian Opera
8. La Traviata
9. Haendel, the Great Composer.

7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

7.1 Список литературы и источников

Основная литература

1. Прошкина, Е. П. Учебное пособие по английскому языку для музыкантов и студентов вузов искусств [Электронный ресурс]: учеб. пособие / Е. П. Прошкина, М. С. Заливадный. - 1-е. - : Лань : Планета музыки, 2018. - 112 с. - Музыка и театр - Коллекция изд-ва "Планета музыки" - ЛАНЬ. - ISBN 978-5-8114-3110-6
2. Жумаева Л.А. Поем на языке оригинала. - М.: МГИК, 2009

7.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет».

1. Электронно-библиотечные системы, интернет-ресурсы, современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы:
 - ЭБС Ю-райт
 - ЭБС ЛАНЬ
 - ЭБС IPR Media
 - ЭБС РУКОНТ
 - ЭБС Нексмедиа

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

8.1. Планы семинарских/ практических занятий

Тема 1. Вводный фонетический курс. Система времён английского глагола (2 ч.).

1. Звуковая система языка.
2. Времена Активного залога.
3. Упражнения.

Тема 2. Фонетический курс.

1. Чтение фонетических упражнений.
2. Отработка произношения.

Тема 3. The Gentle Art.

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.
5. Анализ видеоматериалов

Тема 4. Luciano Pavarotti

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.
5. Анализ видеоматериалов

Тема 5. I Believe in Man-made Miracles

1. Введение новой лексики.

2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.
5. Анализ видеоматериалов.

Тема 6. Henry Woods.

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Ответы на вопросы к тексту.
4. Чтение и перевод художественных текстов вокальных произведений.

Тема 7. Scott Joplin.

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.

Тема 8. George Gershwin.

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.
5. Анализ видеоматериалов.

Тема 9. International Singing Contest of Italian Opera.

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.

Тема 10. La Traviata

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.
5. Анализ видеоматериалов.

Тема 11. Haendel, the Great Composer

1. Введение новой лексики.
2. Чтение текста.
3. Перевод.
4. Ответы на вопросы к тексту.

Тема 12. Анализ видеоматериалов и работа с нотными текстами

1. Просмотр и обсуждение видео и аудио материалов.
2. Чтение и перевод художественных текстов вокальных произведений.

8.2. Методические рекомендации к самостоятельной работе студентов

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Практическое освоение английской вокальной литературы» обеспечивает закрепление знаний, полученных сту-

дентами в процессе занятий мелкогруппового типа; формирование навыков работы с вокальными произведениями, информационными ресурсами Интернет.

В процессе выполнения самостоятельной работы студент овладевает умениями и навыками работы с текстами, поиска и переработки информации и т.д. Формы самостоятельной работы:

- Подготовка к практическому занятию;
- Работа с фонетическими упражнениями;
- Перевод художественного текста вокальной партии
- Подготовка индивидуальной интерпретации текста (устной).

Целью самостоятельной работы являются дополнительные занятия студентов, чтобы «знать, уметь и владеть» материалом в рамках формирования и развития универсальных коммуникативных компетенций для достижения результатов ОПОП.

Текущая аттестация на занятиях осуществляется в форме устных ответов, а также - итоговых проверочных работ.

Подготовка к практическому занятию включает в себя работу над домашним заданием, которое может быть задано в устной и письменной формах. К устной форме относятся выполнение фонетических упражнений, индивидуальная интерпретация текста. К письменной форме - подготовка к тестированию, контрольной работе.

Работа с фонетическими упражнениями начинается с активизации дыхательной опоры на звуках [p], [t], [k]. Далее проговариваются звуки и отдельные слова в колонках (фонетический, орфоэпический уровни), обращая внимание на фонетические особенности произношения отдельных звуков, артикулируя согласные близко, четко и напряженно независимо от слога (ударный, безударный), а гласные – однородно на хорошей дыхательной опоре, звук выводится вперед. Конечные согласные не должны оглушаться. При чтении словосочетаний и четверостиший к рекомендациям добавляется работа с ударно-ритмической структурой с учетом связного (легатного) звуковедения.

Целью индивидуальной интерпретации текста (пересказа) является развитие умения извлекать различную информацию (основную, подробную) из текста для передачи в устном виде (развитие монологической, устной речи), а также умение излагать материал выразительно, демонстрируя высокий уровень владения фонетическими навыками.

При составлении пересказа создается собственная текстовая версия, однако очень важно использовать именно тот лексический и грамматический состав речи, который содержится в оригинале. Это способствует расширению словарного запаса, поскольку слова и выражения для активного использования запоминаются только в контексте. Также желательно в заключении высказать свое личное мнение о рассказанных фактах или проблемах.

Интерпретация оригинального аутентичного текста проходит в письменном и устном виде. Подготовка может состоять из следующих этапов:

- внимательное прочтение рассказа для понимания основного содержания;
- повторное прочтение текста с выделением незнакомых слов и выражений, которые, препятствуют более детальному пониманию основной сюжетной линии;
- перевод выделенных слов и словосочетаний;
- при необходимости актуализация грамматических правил;
- составление плана рассказа устно или письменно;
- ответы на вопросы к тексту, которые могут стать основой для пересказа;
- проговаривание вслух несколько раз варианта собственной интерпретации или написание собственной версии с обязательным использованием незнакомой лексики, содержащейся в аутентичном тексте, и заучивание собственного варианта наизусть. Написанная версия пересказа является его письменной интерпретацией.

Целью перевода текста вокальной партии является знание его точного содержания для адекватной передачи художественно-эмоционального образа, заложенного в

структуре, лексико-смысловом составе литературного текста, его эмоциональном подтексте. Работать над переводом можно в следующей последовательности:

- выписать текст вокальной партии отдельно;
- разделить текст на отдельные предложения или фразы по знакам препинания с учетом музыкальной структуры партии;
- определить, к каким частям речи относятся слова во фразе, взаимосвязь между ними как членами предложения;
- понять, в каком роде и числе стоят подлежащее, дополнение и определяющие их прилагательные или причастия, определить грамматическую форму, лицо и число глагола-сказуемого, чтобы понять время и характер действия;
- перевести незнакомые выразительные и изобразительные слова, выбирая значение, необходимое по смыслу и стилистике;
- выстроить правильную структуру предложения для четкого понимания его смысла.
- воссоздать полностью оригинальный перевод художественного текста, убедиться, что содержание полностью понятно даже при измененном порядке слов.

8.3. Методические рекомендации по подготовке письменных работ (контрольных, со-общений, докладов и т. п.)

Контрольная работа имеет целью текущий или промежуточный контроль уровня владения студентами изученного и отработанного фонетического материала, грамматических структур и правил.

Для эффективной подготовки к данным формам контроля можно использовать следующие этапы самостоятельной работы:

- разделение учебного материала, который необходимо повторить, на части.
- уточнение понимания содержания.
- чтение вслух, одновременно записывая материал; при этом используются разные виды памяти: зрительная, слуховая, дикционная, моторная.
- обобщение вопросов или пунктов.

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ

Под информационной образовательной технологией понимается процесс обучения с использованием компьютерных технологий, то есть это процесс подготовки и передачи информации обучающемуся, средством осуществления которых является компьютер (оснащенный широким спектром стандартных программных продуктов разного назначения (Word, Excel, Power Point и другие), имеющий доступ к автоматизированным системам управления, информационно-поисковым системам, к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»).

При изучении дисциплины обучающимися используются следующие информационные технологии:

1) «компьютерная» информационная технология, инструментарий которой составляет компьютер, оснащенный широким спектром стандартных программных продуктов разного назначения (Word, Excel, Power Point и другие), имеющий доступ к автоматизированным системам управления, информационно-поисковым системам, к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет». Основная цель технологии - формирование обучающимся с использованием инструментария «компьютерной» информационной технологии содержательной стороны информации и ее анализ.

При осуществлении образовательного процесса по дисциплине используются следующие информационные образовательные технологии:

-аудиовизуальное представление обучающимся с помощью компьютера содержания отдельных тем дисциплины на занятиях;

-предоставление обучающимся доступа к учебному плану, рабочей программе дисциплины в электронной форме, к электронно-библиотечной системе института, содержащей учебно-методические материалы по дисциплине в электронной форме, к информационным справочным системам, которые используются при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, посредством электронной информационно-образовательной среды института из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»;

-фиксация хода образовательного процесса по дисциплине посредством электронной информационно-образовательной среды института;

-формирование электронного портфолио обучающегося по дисциплине посредством электронной информационно-образовательной среды института.

- ЭБС Ю-райт
- ЭБС ЛАНЬ
- ЭБС IPR Media
- ЭБС РУКОНТ
- ЭБС Нексмедиа

10. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Учебные занятия по дисциплине *«Практическое освоение английской вокальной литературы»* проводятся в оборудованных для этого классах. Имеется оснащенный персональными компьютерами, имеющими выход в информационно-телекоммуникационную сеть «Интернет», принтерами, сканерами; стенды, наглядные пособия, технические средства обучения и пр.

Вид учебных занятий по дисциплине	Наименование оборудованных учебных кабинетов, объектов для проведения практических занятий с перечнем основного оборудования и программного обеспечения
Занятия практического типа	Аудитории, оснащённые проекционным оборудованием и компьютером.
Самостоятельная работа студентов	Учебный компьютерный центр Учебная и научная библиотеки Аудитории, оснащённые для самостоятельной работы обучающихся, оснащённые выходом в интернет.

11. ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ДЛЯ ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - письменные задания заменены устным ответом;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;

- экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа. Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО с учетом рекомендаций и примерной ОПОП ВО по направлениям и профилям подготовки: 53.03.03 Вокальное искусство.

Составитель: Фомина В.П